

The Thirteenth International Interdisciplinary Symposium

ENCOUNTER OF CULTURES



PROGRAMME



FACULTY OF PHILOSOPHY
UNIVERSITY OF NOVI SAD
1954—2024

Faculty of Philosophy
University of Novi Sad
2 December 2024

9.30-10.30	Registration of participants
10.30-10.45	Opening (Projection Room, ground floor)
	Remembering Professor Ranko Bugarski (Projection Room, ground floor)
	Tvrtko Prčić - Ranko Bugarski and the Faculty of Philosophy
	Nataša Kiš - A short overview of 12 books in the Collected Works by Ranko Bugarski (1996/97)
10.45-12.00	Olga Panić Kavgić - A short overview of 14 new books by Ranko Bugarski (2001-2021)
	Strahinja Stepanov and Gordana Lalić Krstin - Ranko Bugarski seriously about something seemingly unserious: Serbian slang and lexical blends
12.00-13.00	LUNCH (P9)
13.00-15.00	ENCOUNTER OF CULTURES Sessions
15.00-15.30	Coffee break (P9)
15.30-18.00	ENCOUNTER OF CULTURES Sessions
	Lectures on the Occasion of Marking 160 Years Since the Death of Vuk Stefanović Karadžić and 210 Years of <i>Little Slavo-Serbian Song Book of the Common People</i> (room 114/I)
15.30-18.00	Ljiljana Pešikan Ljuštanović - The Cultural and Historical Context of Serbian Epic Poetry in the Works of Vuk Stefanović Karadžić
	Jasmina Jokić - The Lyric Corpus in <i>Little Slavo-Serbian Song Book of the Common People</i>
	Dragoljub Perić - The Epic Corpus of <i>Little Slavo-Serbian Song Book of the Common People</i>
	Milivoj Bajšanski - Vuk Stefanović Karadžić and the Serbs in Hungary
18.00-18.15	Closing remarks (Projection Room, ground floor)

Symposium Sessions

Linguistic Encounters 1

Chairperson: Gordana Ristić

Room: 107

Time	Speaker	University	Paper	Language
13.00 – 13.20	Marija Stefanović Dragana Popović	University of Novi Sad	ON THE MEDIOCRE IN THE RUSSIAN LANGUAGE EVALUATION SYSTEM: COGNITIVE-SEMANTIC ANALYSIS OF WORDS <i>СРЕДНИЙ</i> AND <i>ПОСРЕДСТВЕННЫЙ</i>	Serbian
13.20 – 13.40	Gordana Ristić Katalin Ozer	University of Novi Sad	BIBLICAL IDIOMS IN GERMAN, SERBIAN AND HUNGARIAN	Serbian
13.40 – 14.00	Aleksandra Blatešić Jelena Badovinac	University of Novi Sad	CONCEPTS OF <i>BIRTH</i> AND <i>DEATH</i> IN ITALIAN PHRASEOLOGY AND PAREMIOLOGY IN LIGHT OF LINGUISTIC-COGNITIVE AND LINGUOCULTURAL ANALYSIS	Serbian
14.00 – 14.20	Sanja Ninković	University of Novi Sad	ON NON-VERBAL EUPHEMISMS AND TABOOS IN GERMAN AND SERBIAN	German
14.20 – 14.40	Dragana Popović Darja Vojvodić	University of Novi Sad	THE CONCEPT OF <i>ГНЕЗДО</i> 'NEST' IN RUSSIAN: AN ANALYSIS OF LEXICOGRAPHICAL SOURCES	Serbian
14.40 – 15.00	Jelena Biljetina	University of Novi Sad	TRANSFERRED MEANINGS OF LEXICAL UNITS WITH THE CONCEPT OF <i>DOG</i> AND <i>PAS</i> IN ENGLISH AND SERBIAN: A COGNITIVE LINGUISTIC ANALYSIS	Serbian

**The Thirteenth International Interdisciplinary
Symposium *Encounter of Cultures***

Faculty of Philosophy, University of Novi Sad

2 December 2024



Language, Culture, Translation

Chairperson: Diana Prodanović Stankić

Room: 108

Time	Speaker	University	Paper	Language
13.00 – 13.20	Tvrтко Prčić	University of Novi Sad	A BLUEPRINT FOR A PRACTICAL HANDBOOK FOR TRUE TRANSLATORS: THEORETICAL AND PRACTICAL ASPECTS	Serbian
13.20 – 13.40	Andrić Edit	University of Novi Sad	CULTURAL SPECIFIC IDIOMS AND THEIR TRANSLATABILITY	Serbian
13.40 – 14.00	Dušanka Zvekić-Dušanović	University of Novi Sad	TRACES OF COEXISTENCE IN THE NOVEL <i>SEMPER IDEM</i> BY ĐORĐE LEBOVIĆ AND ITS TRANSLATION INTO HUNGARIAN	Serbian
14.00 – 14.20	Diana Prodanović Stankić Sonja Filipović	University of Novi Sad	CULTURE-SPECIFIC ITEMS IN TRAVEL LANGUAGE AND TRANSLATION: A CONTRASTIVE ANALYSIS OF TRAVEL BROCHURES TRANSLATED FROM SERBIAN INTO ENGLISH	English
14.20 – 14.40	Borislava Eraković	University of Novi Sad	LANGUAGE AND CULTURE IN SERBIAN JOB ADVERTISEMENTS FOR TRANSLATORS AND INTERPRETERS (2009-2024)	Serbian
14.40 – 15.00	Ivana Bezrukova	Serbian Academy of Sciences and Arts	THE IMAGE OF SAINT BENEDICT OF NURSIA IN THE SECOND BOOK OF THE SERBIAN-SLAVONIC TRANSLATION OF THE ROMAN PATERICON	Serbian

**The Thirteenth International Interdisciplinary
Symposium *Encounter of Cultures***

Faculty of Philosophy, University of Novi Sad

2 December 2024



Linguistic Encounters 2

Chairperson: Danka Vujaklija

Room: 110

Time	Speaker	University	Paper	Language
13.00 – 13.20	Matija Nešović Ana Španović	Serbian Academy of Sciences and Arts	SEMANTIC ANNOTATION OF THE DIGITAL EDITION OF VUK ST. KARADŽIĆ'S SERBIAN FOLK PROVERBS: WORKFLOW, CHALLENGES AND POSSIBLE SOLUTIONS	Serbian
13.20 – 13.40	Jelena Janković	Serbian Academy of Sciences and Arts	NAMES OF MUSHROOMS IN VUK'S SERBIAN DICTIONARIES FROM 1818, 1852, AND 1898	Serbian
13.40 – 14.00	Danka Vujaklija	University of Novi Sad	ON THE SLAVIC DIALECTS OF MACEDONIA IN SERBIAN ETHNOGRAPHY	Serbian
14.00 – 14.20	Zoran Simić	Serbian Academy of Sciences and Arts	THE USAGE OF THE PREPOSITION <i>ITO</i> IN THE SPEECH OF PRIZREN PODGOR AND PODRIMA	Serbian
14.20 – 14.40	Pásztor-Kicsi Mária	University of Novi Sad	TASTE NAMES INCORPORATED IN PLANT NAMES IN HUNGARIAN AND SERBIAN	Hungarian
14.40 – 15.00	Ilić Nina Isidora Wattles	University of Novi Sad Union University	A COMPARISON OF THE HUNGARIAN AND RUTHENIAN ETHNOLINGUISTIC VITALITY IN VOJVODINA	English

**The Thirteenth International Interdisciplinary
Symposium *Encounter of Cultures***

Faculty of Philosophy, University of Novi Sad

2 December 2024



Linguistic Encounters 3

Chairperson: Radmila Bodrić

Room: 124

Time	Speaker	University	Paper	Language
13.00 – 13.20	Ana Makišova	University of Novi Sad	ABBREVIATIONS IN SLOVAK AND SERBIAN	Slovak
13.20 – 13.40	Radmila Bodrić	University of Novi Sad	INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE IN PRIMARY-SCHOOL EFL LEARNERS IN SERBIA AND CROATIA – A COMPARATIVE STUDY	Serbian
13.40 – 14.00	Jasna Uhlarić	University of Novi Sad	INTERLINGUAL HOMONYMS IN THE TEACHING OF SLOVAK AS A FOREIGN LANGUAGE IN THE SERBIAN SPEAKING AREA	Slovak
14.00 – 14.20	Mira Milić	University of Novi Sad	SYNONYMY IN SERBIAN SPORTS TERMINOLOGY EXEMPLIFIED BY A NEW ENGLISH-SERBIAN DICTIONARY OF SPORTS TERMS	Serbian
	Olga Panić Kavgić			
	Aleksandra Karđoš Stojanović			
14.20 – 14.40	Ivana Ivanić	University of Novi Sad	DIGITAL HUMANITIES: LINGUISTICS IN QUANTITATIVE RESEARCH ON MORALITY	English
	Olga Novikova	St. Petersburg State University		
14.40 – 15.00	Tomislav Bukatarević	University of Novi Sad	THE PRACTICAL USE OF THE LARGEST ELECTRONIC CORPUS OF THE SERBIAN LANGUAGE CLASSLA-WEB.SR IN WORD FORMATION RESEARCH	Serbian

Literary Encounters of Culture 1

Chairperson: Miloš Jocić

Room: 125

Time	Speaker	University	Paper	Language
13.00 – 13.20	Milena Ivanović	University of East Sarajevo	TYPICAL HEROES IN THE SONGS OF VUK'S SINGER TEŠAN PODRUGOVIĆ	Serbian
13.20 – 13.40	Daniela Tosheva	Ss. Cyril and Methodius University	THE THEME OF ABDUCTION IN THE GREEK COMIC TRADITION	English
13.40 – 14.00	Miloš Jocić Maja Medan	University of Novi Sad	EXPLORING THE BODY AND THE FEMININE: A PATHOGRAPHIC AND INTERSECTIONAL READING OF JUDITA ŠALGO'S POETRY	English
14.00 – 14.20	Ksenija Aykut	University of Belgrade	ASHIK POETRY AS AN EXPRESSION OF TURKISH CULTURAL IDENTITY	Serbian
14.20 – 14.40	Utasi Csilla	University of Novi Sad	TOPOS OF THE DERVISH IN LOVE - A COMPARATIVE INTERPRETATION OF THE PALATICS CODEX'S <i>MADZSARI TŰRKI</i> AND STIJEPO ĐURĐEVIĆ'S POEM <i>DERVIŠ</i>	Hungarian
14.40 – 15.00	Ispánovics Csapó Julianna	University of Novi Sad	A RECURRING QUESTION: IS THERE A HUNGARIAN LITERATURE IN VOJVODINA? THE IDENTITY CRISES OF HUNGARIAN LITERARY CULTURE IN VOJVODINA AT THE TURN OF THE 20 TH /21 ST CENTURY	Hungarian

**The Thirteenth International Interdisciplinary
Symposium *Encounter of Cultures***

Faculty of Philosophy, University of Novi Sad

2 December 2024



Myth, Identity and Culture

Chairperson: Sanja Paripović-Krčmar

Room: 101

Time	Speaker	University	Paper	Language
13.00 – 13.20	Mirna Radin Sabadoš	University of Novi Sad	SHADOWS AND SILENCES OF THE BALKANS: MYTH AND POST-MEMORY IN THE CONTEMPORARY SEE NOVEL	English
13.20 – 13.40	Sanja Paripović Krčmar	University of Novi Sad	THE TECHNIQUE OF CREATIVE SELF-CONFESSION AS A REFLECTION OF FORCED CULTURAL INFLUENCE – AUTOFICTIONALITY IN <i>DYING IN TORONTO</i> BY DAŠA DRNDIĆ	Serbian
	Milica Sofinkić			
13.40 – 14.00	Nataša Drakulić Kozić	Institute for Literature and Arts	THE QUESTION OF IDENTITY IN THE NOVEL <i>LA SANS PAREILLE</i> BY MILISAV SAVIĆ	Serbian
14.00 – 14.20	Dobrovoje Stanojević	University of Belgrade	SERBIANS IN THE CONTEXT OF BORISLAV PEKIĆ'S NOVEL <i>THE GOLDEN FLEECE</i>	Serbian
14.20 – 14.40	Suzana Bunčić	University of East Sarajevo	READING AS PREDESTINATION, INTERPRETATION AS A DESTINY	Serbian
14.40 – 15.00	Olivera Žižović	University of Belgrade	TRANSFORMATION, (R)EVOLUTION AND IDENTITY IN MIKHAIL BULGAKOV'S <i>HEART OF A DOG</i>	Serbian

**The Thirteenth International Interdisciplinary
Symposium *Encounter of Cultures***

Faculty of Philosophy, University of Novi Sad

2 December 2024



History and Culture

Chairperson: Goran Vasin

Room: 102

Time	Speaker	University	Paper	Language
13.00 – 13.20	Pfeiffer Attila	University of Novi Sad	A BRIEF OVERVIEW OF THE DEMOGRAPHIC HISTORY OF BAČKA AND BANAT IN THE 18 TH CENTURY. MIGRATIONS, COLONIZATION, I.E. THE CO-EXISTENCE OF ETHNIC COMMUNITIES IN THE FORMER SOUTHERN HUNGARY	Serbian
13.20 – 13.40	Daniela Marčok	University of Novi Sad	THE SERBIAN PRESS ABOUT THE LEADER OF SLOVAKS IN VOJVODINA LUDOVÍT MIČÁTEK (1874 – 1928) AT THE BEGINNING OF THE 20TH CENTURY	Serbian
13.40 – 14.00	Georgios Kalios Goran Vasin	University of Novi Sad	THE GREEK PRESS ABOUT THE MURDER OF PRINCE MIHAILO	Serbian
14.00 – 14.20	Vukman Péter	University of Szeged	HUNGARIAN-YUGOSLAV CONFLICTUAL COEXISTENCE IN THE BAJA TRIANGLE MULTIETHNIC BORDER REGION (1944-1948)	English
14.20 – 14.40	Balla Julia	University of Limerick	DEI CIVITAS CULTURA: THE 34 TH EUCHARISTIC CONGRESS IN BUDAPEST IN THE LIGHT OF CULTURAL EVENTS	English
14.40 – 15.00	Nataša Rakić	University of Kragujevac	THE ROLE OF MISSIONARIES OF THE RHENISH MISSIONARY SOCIETY IN THE PROCESS OF COLONIZATION OF GERMAN SOUTH-WEST AFRICA	Serbian

**The Thirteenth International Interdisciplinary
Symposium *Encounter of Cultures***

Faculty of Philosophy, University of Novi Sad

2 December 2024



Linguistic Encounters 4

Chairperson: Gordana Lalić-Krstin

Room: 108

Time	Speaker	University	Paper	Language
15.30 – 15.50	Virna Karlić Tomislav Bartol	University of Zagreb	SEX, LIES & INTENSIFIERS: A CORPUS-PRAGMATIC ANALYSIS OF SENSATIONALIST LANGUAGE FEATURES IN NEWSPAPER HEADLINES	Croatian
15.50 – 16.10	Gordana Lalić-Krstin Nadežda Silaški	University of Novi Sad University of Belgrade	THE -FLATION BLEND FRAGMENT AS A SOURCE OF LEXICAL INNOVATION AND CREATIVITY IN ENGLISH	English
16.10 – 16.30	Tanja Milićev Sergej Bojović	University of Novi Sad	THE IMPACT OF MODAL FLAVOR ON THE CHOICE OF COMPLEMENT TYPE IN SERBIAN	English
16.30 – 16.50	Ivana Vilić	University of Novi Sad	FUNCTIONAL RELATIONS OF CLAUDE VANDELOISE IN FRENCH AND SERBIAN	Serbian
16.50 – 17.10	Nataša Kiš	University of Novi Sad	ON MEANING AND CONCEPTUALIZATION OF DEVERBAL NOUNS	Serbian
17.10 – 17.30	Kaname Okano	Kobe City University of Foreign Studies	VERBS OF PUSHING AND PULLING IN SERBIAN: SYMMETRY AND ASYMMETRY	Serbian
17.30-17.50	Tijana Balek	University of Novi Sad	FROM LEXICAL TO ACTIONAL MEANING: “SECONDARY PHASE” VERBS IN RUSSIAN AND SERBIAN	Serbian

**The Thirteenth International Interdisciplinary
Symposium *Encounter of Cultures***

Faculty of Philosophy, University of Novi Sad

2 December 2024



Literary Encounters of Culture 2

Chairperson: Virđinija Popović

Room: 110

Time	Speaker	University	Paper	Language
15.30 – 15.50	Georgiana I. Badea Alexandru-Nikolae Lazea	West University of Timișoara	THE CHARACTER IS ME: JEAN-LUC LAGARCE. CASE STUDY: JUSTE LA FIN DU MONDE, J'ÉTAIS DANS MA MAISON ET J'ATTENDAIS QUE LA PLUIE VIENNE, LE PAYS LOINTAIN	French
15.50 – 16.10	Virđinija Popović Marina Puia-Bădescu	University of Novi Sad	PESSIMISTIC CONSIDERATION OF HUMAN EXISTENCE - CIORAN'S WORKS TRANSLATED FROM FRENCH INTO SERBIAN	Serbian
16.10 – 16.30	Marija Mitić	University of Novi Sad	MEDIEVAL CULTURAL AND HISTORICAL CONTEXTS AND INTERCONNECTIONS IN GIOVANNI VILLANI'S LITERARY WORK <i>NUOVA CRONICA</i>	Serbian
16.30 – 16.50	Sanja Jukić Biljana Oklopčić	University of Osijek	STYLISTIC READING OF THE AMERICAN DREAM MYTH IN MARSHA NORMAN'S <i>NIGHT, MOTHER</i>	English
16.50 – 17.10	Utasi Anikó	Preschool Teacher Training College, Novi Sad	POSSIBLE INTERPRETATIONS OF THE RELATIONSHIP BETWEEN TEXT AND ILLUSTRATION IN CHILDREN'S BOOKS	Hungarian
17.10 – 17.30	Balla Monika	University of Belgrade	THROUGH LITERATURE TO UNDERSTANDING THE PAST: ASSIMILATION AND IDENTITY IN THE NOVEL <i>THE OLD HOUSE</i> BY CÉCILE TORMAY	Serbian

**The Thirteenth International Interdisciplinary
Symposium *Encounter of Cultures***

Faculty of Philosophy, University of Novi Sad

2 December 2024



Identity and Interculturalism

Chairperson: Bojana Kovačević Petrović

Room: 124

Time	Speaker	University	Paper	Language
15.30 – 15.50	Mario Liguori	University of Novi Sad	THE WEAKNESS OF THE CONCEPT OF ITALIANNESS	Italian
15.50 – 16.10	Bojana Kovačević Petrović	University of Novi Sad	HISPANIC AMERICAN WRITERS AT THE FACULTY OF PHILOSOPHY UNS	Serbian
16.10 – 16.30	Svetlana V. Stevanović	University of Kragujevac	THE ENCOUNTER OF CULTURES IN LAURA ESQUIVEL'S NOVEL <i>MALINCHE</i>	Serbian
16.30 – 16.50	Jelena Milinković	Institute for Literature and Arts	PROJECT WOMEN'S MOVEMENT 2020 (1920–1938): PERIODICAL STUDIES AND DIGITAL HUMANITIES	Serbian
16.50 – 17.10	Ljiljana Knežević Ivana Miškeljin	University of Novi Sad	THE ROLE OF LANGUAGE COMPETENCE AND SOCIOCULTURAL FACTORS IN STUDENTS' PARTICIPATION IN INTERNATIONAL MOBILITY PROGRAMS	Serbian

Linguistic Encounters 4

Chairperson: Dejan Pralica

Room: 125

Time	Speaker	University	Paper	Language
15.30 – 15.50	Lidija Mirkov	University of Belgrade	IMAGE OF SERBIAN IDENTITY IN THE MEDIA	Serbian
15.50 – 16.10	Dejan Pralica	University of Novi Sad	100 YEARS OF RADIO IN SERBIA	Serbian
16.10 – 16.30	Mirjana Matović	Preschool Teachers Training College, Novi Sad	MUSIC IN THE MEDIA - ANALYTICAL ASPECTS OF THE MUSICAL CONTENT	Serbian
16.30 – 16.50	Ratomir Antonović	Institute for Serbian Culture Priština-Leposavić	INFORMATION - COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN LAW	Serbian
16.50 – 17.10	Sonja Pejić	University of Novi Sad	GREEN URBANISM AND CULTURAL DYNAMICS: CAN CREATING A NEW CULTURE FROM WITHIN FOSTER GREEN CITY DEVELOPMENT IN DEVELOPING COUNTRIES?	Serbian

**The Thirteenth International Interdisciplinary
Symposium *Encounter of Cultures***

Faculty of Philosophy, University of Novi Sad

2 December 2024



Sociology, Philosophy, Identity and Culture

Chairperson: Jovana Čikić

Room: 101

Time	Speaker	University	Paper	Language
15.30 – 15.50	Marica Rajković	University of Novi Sad	RELATION BETWEEN AESTHETICS AND POLITICS REFLECTED THROUGH THE CONCEPT OF ENGAGED ART	Serbian
15.50 – 16.10	Nevena Jevtić	University of Novi Sad	POLITICS AND PHILOSOPHY FOR CHILDREN	Serbian
16.10 – 16.30	Mina Đikanović	University of Novi Sad	WHAT IS PHILOSOPHICAL IN PHILOSOPHY FOR CHILDREN?	Serbian
16.30 – 16.50	Goran Rujević	University of Novi Sad	POPULAR CULTURE REFERENCES IN HIGH-SCHOOL PHILOSOPHY TEXTBOOKS IN SERBIA	Serbian
16.50 – 17.10	Ana Bilinović Rajačić	University of Novi Sad	SOCIOLOGICAL PROFILE OF YOUNG PEOPLE WITH AND WITHOUT MARRIAGE EXPERIENCE	Serbian
	Jelena Tanasijević			
	Jovana Čikić			
17.10 – 17.30	Miloš Perović	University of Novi Sad	NEOLIBERALISM, HYPER-INDIVIDUALISM, NEOCONSERVATIVISM AND IDENTITY POLITICS	Serbian

Cultural Contexts in Education

Chairperson: Stanislava Marić Jurišin

Room: 107

Time	Speaker	University	Paper	Language
15.30 – 15.50	Milena Letić Lungulov Nataša Tančić	University of Novi Sad	INCLUSION AS A “CULTURE” OF PERSONAL DEVELOPMENT AND LEARNING OF THE GIFTED	Serbian
15.50 – 16.10	Stanislava Marić Jurišin Borka Malčić Tamara Dragojević	University of Novi Sad	THE IMPACT OF SCHOOL CULTURE ON STUDENTS' EDUCATIONAL OUTCOMES	Serbian
16.10 – 16.30	Biljana Lungulov Jovana Milutinović Gorana Vojčić	University of Novi Sad	TEACHERS' PEDAGOGICAL DEVELOPMENT IN HIGHER EDUCATION: OPPORTUNITIES FOR IMPROVING TEACHING PRACTICES	Serbian
16.30 – 16.50	Marija Nijemčević Perović	University of Kragujevac	THE DIDACTIC POTENTIAL OF ICONIC ELEMENTS IN TEXTBOOKS FOR LEARNING GERMAN FOR THE DEVELOPMENT OF INTERCULTURAL COMPETENCE	Serbian
16.50 – 17.10	Mirna Vidaković	University of Novi Sad	THE ROLE OF PEER FEEDBACK IN ENHANCING PRESENTATION SKILLS: PERSPECTIVE OF ESP STUDENTS	English
17.10 – 17.30	Jovana Turudić Slađana Zuković Dušica Stojadinović	University of Novi Sad	ACADEMIC MOTIVATION OF GENERATION Z STUDENTS	Serbian
17.30 – 17.50	Dušica Stojadinović Senka Slijepčević Jovana Turudić	University of Novi Sad	GENERATION Z STUDENTS' VALUE ORIENTATIONS	Serbian